



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ
www.bfsa.egov.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY
www.bfsa.egov.bg

ВЕТЕРИНАРЕН ЗДРАВЕН СЕРТИФИКАТ/ HEALTH CERTIFICATE/ ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ

за непредназначено за човешка консумация рибно брашно, добито от морски животни с изключение на морски бозайници, за изпращане в Република Сърбия

*for fishmeal obtain from sea animals except sea mammal, not intended for human consumption
for dispatch to the Republic of Serbia*

за рибље брашно произведено од морских животиња осим морских сисара које није намењено за људску употребу намењено за увоз у Републику Србију

Напомена увознику: /Note for the importer:/ Бележка за вноситеља:

Ово уверење служи искључиво у ветеринарске сврхе и мора пратити пошиљку до граничне ветеринарске инспекције. / This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

/ Настоящиот сертификат е само за ветеринарни цели и треба да придружава пратката докато стигне в граничниот инспекционен пункт

1) Име и адреса пошиљаоца: / <i>Name and address of the consignor:</i> / Име и адрес на изпращача на пратката	Референтни број здравственог уверења:/ <i>Reference number of the health certificate:</i> Пореден /референтен/ номер на ветеринарно здравниот сертификат:
2) Име и адреса примаоца: / <i>Name and address of the consignee:</i> / Име и адрес на получателя на пратката	ОРИГИНАЛ / ORIGINAL / ОРИГИНАЛ
3) Порекло протеина или производа: / <i>Origin of the protein or product:</i> / Произход на протеина или продукта: 3.1) Држава: / <i>Country:</i> / Држава 3.2) Код територије: / <i>Code of territory:</i> / Код на територија	4) Надлежни орган: / <i>Competent authority:</i> / Компетентен орган National Veterinary Service of Republic of Bulgaria / Национална ветеринарномедицинска служба на Република Българија 4.1) Надлежно министерство: / <i>Responsible ministry:</i> / Одговорно министерство: Ministry of Agriculture and Food of Republic of Bulgaria / Министерство на земеделието и храните на Република Българија 4.2) Одељење које издаје уверење: / <i>Certifying department:</i> / Сертифицираш оддел /поделение:
5) Одредиште прерађеног животињског протеина или производа: / <i>Destination of processed animal protein or product:</i> / Местоназначение на преработениот животински протеин или продукт:	6) Место утовара за извоз: / <i>Place of loading for exportation:</i> / Место на товарене за износ:
7) Превозно средство и ознака партије: / <i>Means of transport and lot identification:</i> / Идентификација на превозното средство и на партидата: 7.1) (Камион, железнички вагон, брод или авион): / <i>(Lorry, rail wagon, ship or plane):</i> / (Камион, ж.п. вагон, кораб или самолет:) 7.2) Број печата (ако је применливо): / <i>Number of seal (if applicable):</i> / Номер на пломбата (ако е приложено): 7.3) Регистарски број, назив брода или број лета: / <i>Registration number, ship name or flight number:</i> / Регистрационен номер (на камион), име на кораб или номер на полет: 7.4) Начин паковања: / <i>Nature of the packaging:</i> / Естество на опаковката: 7.5) Број пакета: / <i>Number of packages:</i> / Брой опаковки: 7.6) Нето маса: / <i>Net weight:</i> / Нето тегло:	8) Идентификација прерађеног животињског протеина или производа добијеног од отпадног материјала 3 категорије: / <i>Identification of the processed animal protein or product obtained from category 3 materials of animal by product:</i> / Идентификација на преработениот животински протеин или продукт, добит од СЖП од Категорија 3: 8.1) Порекло прерађеног животињског протеина или производа: / <i>Nature of the processed animal protein or product:</i> / Естество на преработениот животински протеин или продукт: 8.2) Прерађен животински протеин од: (врста животиње)/ <i>Processed animal protein from.....</i> (animal species): Преработен животински протеин од (животински вид/ове/) 8.3) Адреса и ветеринарски контролни број одобреног, или регистрованог производног објекта:

<p>7.7) Број ознаке партије: / Number of reference of the lot:/ Референтен (сериен) номер на партидата /партидите/:</p>	<p>Address and veterinary approval number of the approved or registered production establishment: / Адрес и ветеринарен номер на одобреното или регистрирано производствено предприятие:</p>
<p>9) Уверење о здравственој исправности: / Health attestation: / Ветеринарно здравно удостоверяване: Ја, доле потписани овлашћени ветеринар, потврђујем да: / I, the undersigned official veterinarian certify that: / Аз, долуподписаниот официален ветеринарен лекар удостоверявам, че:</p> <p>9.1) роба у пошиљци потиче из места слободних од заразних болести животиња, да је произведена у објектима која стоје под сталном ветеринарском контролом, да је прошла такав технолошки поступак који гарантира да је слободна од салмонела, кластридије ботулиnum, кластридије перфригенс и стафилокока пиогенес, гљивица, плесни и других микробиолошких компонента;/The goods in the consignment originate from the region free from contagious disease of animals, that goods in the consignment have been produced in the holdings, which have been under the permanent control of competent authority of country of origin, that goods have been subject of technological process, which guarantee that the goods are free from microbiological contamination of salmonella, clostridium botulinum, clostridium perfringens, staphylococcus pyogenes, fungi, mould and other microbiological substance; / Продуктите /стоките/ в пратката, произвожат од регион, којто е слободен од заразни /контигиозни/ заболявания по животните; продуктите /стоките/ в пратката са произведени в животновъдни обекти, којто са били под постоянен контрол на компетентния орган на страната /държавата/ на произход; продуктите в пратката са били подложени на технологичен процес, којто гарантира, че продуктите са слободни од микробиологична контаминация със salmonella, clostridium botulinum, clostridium perfringens, staphylococcus pyogenes, fungi /гъбички/, mould /плесени/ и друга микробиологична субстанция;</p> <p>9.2) роба у пошиљци не садржи штетне материје (пестициде, антибиотици, хормони, микотоксини, сулфонамиди и соли тешких метала), у количинама већим од дозвољених према постојећим прописима у Републици Србији/ ЕУ;/ Goods in the consignment do not contain any harmful substances (pesticides, antibiotics, hormones, mycotoxins, sulfonamide, and salts of heavy metals) in quantities in excess of maximal level according to the regulation of the Republic of Serbia/ EU. / Продуктите в пратката не садржат никакви вредни /увреждащи здравето/ субстанции (пестициди, антибиотици, хормони, микотоксини, сулфонамиди и соли на тешки метали) в количества /концентрации/, надвишаващи максимално допустимите нива, посочени в съответната нормативна уредба на Република Сърбия и/или на Европейския съюз;</p> <p>9.3) роба у пошиљци не показује ниво радиоконтаминације веће од дозвољеног у Републици Србији/ ЕУ;/The goods in the consignment does not show radioactivity in excess of the limits laid down in legislation of the Republic of Serbia/EU. / Продуктите в пратката не показват радиоактивност, надвишаваща нивата, посочени в съответното законодателство на Република Сърбия и/или Европейския съюз;</p> <p>9.4) роба у пошиљци није препакивана од времена завршетка производње до упућивања у Републику Србију./ The goods in the consignment were not repacked from the date of production until dispatch into the Republic of Serbia. / Продуктите в пратката не са били подменени од датата на производството им до момента на испраќањето им за Република Сърбия;</p> <p>9.5) Третирани животињски протеин или производ, описан горе садржи искључиво третирани животињски протеин, којни не е намењен за људска потрошња и:/ The processed animal protein or product described above contains exclusively processed animal protein not intended for human consumption that: / Описаният по-горе преработен животински протеин или продукт садржи искључително и само не е предначинен за човешка консумација преработен животински протеин, којто:</p> <p>(a) припремљен је и складиштен у фабрици, одоброној, потврђеној и надгледаној од стране надлежног органа, у складу са чланом 17, и одговарајући члану 11 Уредбе (ЕЦ) 1774/2002 ^[8] и/ has been prepared and stored in a plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 17 and where appropriate Article 11 of Regulation (EC) No 1774/2002 ^[8] and / е произведен /заготвен/ и схраняван в производствено предприятие, којто е одоброно, валидирано и надзирано /контролирано/ од компетентния орган в съответствие с изискванията на Член 17, а кдето това е уместно, и на Член 11 от Регламент (ЕЦ) № 1774/2002^[8], както и:</p> <p>(b) припремљен је само од следећих споредних производа животиња:/ has been prepared exclusively with the following animal by-products: / е произведен искључително и само од следните СЖП /странични животински продукти/:</p> <p>1) риба и других морских животиња, изузев морских сисара уловљених на отвореном мору у циљу производње рибљег брашна; ⁽¹⁾/ fish or other sea animals, with the exception of sea mammals caught in the open sea for the purposes of fish meal production ⁽¹⁾ / риба или други морски животни, но без морски бозайници, како същите са хванати в открито море за целите на производството на рибно брашно ⁽¹⁾;</p> <p>2) свежих споредних производа од рибе, из објектата којни производе производе од рибе за људску употребу⁽¹⁾/ fresh by-products from fish from plants manufacturing fish products for human consumption ⁽¹⁾ / пресни СЖП од риба од предприятия, произвеждащи рибни продукти за човешка консумација;</p> <p>(c) прерађени су према следећим стандардима: / has been subjected to the following processing standard: / са били подложени на преработка във съответствие със следните преработвателни стандарти:</p> <ul style="list-style-type: none"> • у случају рибљег брашна, производни процес _____, како што је наведено у анексу V, поглавља III, Уредбе (ЕЦ) 1774/2002⁽¹⁾ или in the case of fishmeal the processing method _____ as set out in Annex V, Chapter III, of Regulation (EC) 1774/2002 ⁽¹⁾ or • в случай на рибно брашно методът на преработка е _____, както същият е определен в Анекс V, Глава III, на Регламент (ЕЦ) 1774/2002 ⁽¹⁾ или • термичкој обради од најмање 80°C кроз супстанцу ⁽¹⁾ / heat treatment of at least 80°C has been applied throughout its substance. ⁽¹⁾ / термична обработка при температура не по-малко от 80°C, приложени в целия обем на веществото на продукта ⁽¹⁾. <p>9.6. Надлежни орган је непосредно пре отпраќања прегледао насумично узете узорке и установио да испуњавају следеће стандарде ⁽²⁾:/The competent authority examined a random sample immediately prior to dispatch and found it to comply with the following</p>	

standards⁽²⁾ / Компетентният орган е изследвал случайно подбрана проба непосредствено преди изпращане на пратката и е установил, че същата отговаря на следните показатели:

Salmonella одсутне у 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0 / *Salmonella* absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0;

Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 у 1 g./*Enterobacteriaceae*: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 g.;

Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 у 1 g./*Enterobacteriaceae*: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 в 1 g.;

9.7. Крајњи производ је: / *The end product*: / Крајниот продукт:

(¹) или упакован у нове и стерилисане кесе/ *either was packed in new or sterilised bags*, / или е опакован в нови или стерилизирани чували;

(¹) или неупакован транспортиран у контејнерима или другим транспортним средством, које је пре употребе потпуно очишћено и дезинфиковано, дезинфицијенсом одобреним од стране надлежног органа/ *or was transported in bulk in containers or other means of transport that were thoroughly cleaned and disinfected with a disinfectant approved by the competent authority before use* / или неупакован бил транспортиран в насипно състояние в контејнери или в друг вид транспортно средство, като преди използването им същите са били основно почистени и дезинфектирани с дезинфектиращо средство, одобрено от компетентния орган.

9.8 Који носи ознаку "НИЈЕ ЗА ИСХРАНУ ЉУДИ" /*which wear labels indicating "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION"* / којто е обозначен или етикетиран с надписи, посочвачи, че продуктът "НЕ Е ЗА ЧОВЕШКА КОНСУМАЦИЈА";

9.9 Крајњи производ је складиштен у ограђеним складиштима. / *The end product was stored in enclosed storage*. / Крајниот продукт е бил съхраняван в затворено складово помещение.

10. Производ је подвргнут свим мерама предострожности, како би се избегла контаминација патогеним агенсима након третмана. /*The product has undergone all precaution to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment* / След обработката и преработката продуктът е преминал през всички предохранителни мерки за избягване на повторна контаминација с патогени агенти.

Састављено у/ *Done at* / Попълнен в _____ дана/ *on* / на _____
(место/*place*/място) (датум/*date*/дата)

Печат⁽³⁾ / *Stamp*⁽³⁾ / Печат:⁽³⁾

(Потпис овлашћеног ветеринара)⁽³⁾ / (*signature of official veterinarian*)⁽³⁾ / (потпис на официални ветеринарен лекар)⁽³⁾

(Име великим словима, квалификације и звање)⁽³⁾ / (*name in capital letters, qualification and title*)⁽³⁾ / Име с главни букви, квалификација и титла)⁽³⁾

(1) Излишното се зачертава/Непотребно прецртати. /*Delete as appropriate*

(2) кдето n=број проби за изследване/где је / where : n = број узорака, који се испитује / n = number of samples to be tested; m = гранична стойност за број бактериј; резултат се сметају задоволителен ако бројот на бактериите във всички проби не надвишава m/ m = гранична вредност за број бактерија; резултати се сметају задоволителен уколико број бактерија у једном узорку не прелази m; / m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m; / M = максимална стойност за бројот на бактериите; резултат се смета за незадоволителен ако бројот на бактериите в една или повеќе проби е равен на M или по-висока/ M = максимална вредност за број бактерија; резултати се сметају незадоволителен уколико број бактерија у свим узорцима износи M или више; и /M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; и c = број на проби, при които бројот на бактериите може да бъде между m и M; пробите се считат за приемливи ако бројот на бактериите в другите проби е m или по-малко/and c = број узорака, са нивоом бактерија, који може бити између m и M, узорак се и даље смета прихватливим, уколико број бактерија у другим узорцима износи m или мање. /c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less

(3) Потписът и печатът трябва да са в цвят, различен от печатниот текст/Потпис и печат морају бити различите боје од боје штампе/ *The signature and the stamp must be different colour to that of the printing*

[*] Позовавањата на Регламент (ЕО) № 1774/2002 се считат за позовавања на Регламент (ЕО) № 1069/2009 / *References to Regulation (EC) No 1774/2002 shall be construed as references to Regulation (EC) No 1069/2009*